

CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

DECIZIE

nr. _____

din _____

Cu privire la încheierea Acordului de Înfrățire dintre Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău și Primăria Orașului Ardud, Județul Satu Mare, România

Având în vedere nota informativă a Preturii sectorului Buiucani nr. 22/2664 din 7 decembrie, 2022, în temeiul art. 6 alin. (2), pct. 2), lit. d) din Legea nr. 136/2016 „Privind statutul municipiului Chișinău”, art. 14, alin. (2), lit. j), lit. k) din Legea nr. 436/2006 „Privind administrația publică locală”, Consiliul municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă încheierea Acordului de Înfrățire între Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău, Republica Moldova și Primăria Orașului Ardud, Județul Satu Mare, România, conform anexei la prezenta decizie.
2. Se împuternicește Pretorul sectorului Buiucani, dl Vasile Moroi, cu dreptul de a semna Acordul de Înfrățire între Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău, Republica Moldova și Primăria Orașului Ardud, Județul Satu Mare, România.
3. Primarul General al municipiului Chișinău, dl Ion Ceban, va asigura controlul executării prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR INTERIMAR
AL CONSILIULUI

Adrian TALMACI

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE**ÎNTRE ORAŞUL ARDUD, JUDEŢUL SATU MARE DIN ROMÂNIA ŞI
SECTORUL BUIUCANI, MUNICIPIUL CHIŞINĂU DIN REPUBLICA MOLDOVA**

Autorităţile administraţiei publice locale din Oraşul Arduđ, Judeţul Satu Mare din România şi Sectorul Buiucani, Municipiul Chişinău din Republica Moldova denumite în continuare „Părţi”, pornind de la istoria comună şi patrimoniul cultural comun şi al relaţiilor de prietenie şi colaborare dintre statele cărora le aparţin, convinse de necesitatea dezvoltării relaţiilor de prietenie şi cooperare dintre ele, dorind să deschidă noi posibilităţi pentru raporturile de colaborare între domeniile de interes comun la nivelul localităţilor lor, au convenit următoarele:

Art. 1. Obiective

- 1. Să desfăşoare relaţii de colaborare potrivit competenţelor de care dispun şi în conformitate cu legislaţiile în vigoare în România şi Republica Moldova;*
- 2. Să acţioneze pentru cunoaşterea valorilor istorice şi culturale comune, pentru cultivarea şi dezvoltarea lor, în vederea unei bune înţelegeri a acestora;*
- 3. Să elaboreze şi să realizeze programe, proiecte şi acţiuni comune în domenii precum sprijinirea educaţiei, sportului, promovarea valorilor culturale, turistice, dezvoltarea raporturilor instituţionale;*
- 4. Să utilizeze schimburile de experienţă, vizitele, strategiile, seminarele, conferinţele, participările la târguri şi expoziţii ca instrumente de cooperare;*
- 5. Să extindă cooperarea prevăzută prin prezenta înţelegere şi în alte domenii de interes comun, potrivit atribuţiilor legale de care dispun la nivel local.*

Art. 2. Domenii de cooperare**I. Administraţia publică locală**

- a) Părţile vor efectua schimburi de experienţă privind problemele actuale ale administraţiei publice locale;*
- b) Se vor realiza programe şi proiecte comune în scopul accesării fondurilor europene la nivelul autorităţilor locale.*

II. Economie şi turism

- a) Părţile vor căuta soluţii proprii pentru cooperarea între întreprinderile mici şi mijlocii din cele două oraşe, organizarea de întâlniri de afaceri şi evenimente, etc;*
- b) Se vor informa reciproc asupra eventualelor investiţii sau alte oportunităţi de piaţă înlesnind întâlniri între potenţiali investitori;*
- c) În domeniul turismului, cele două oraşe semnatare, vor lua măsuri de creştere a activităţilor turistice în vederea cunoaşterii împrejurimilor oraşului Arduđ, judeţul Satu Mare din România şi sectorul Buiucani, Municipiului Chişinău, din Republica Moldova;*
- d) Informarea reciprocă cu materiale promoţionale, dezvoltarea de itinerarii, schimb de grupuri turistice.*

III. Cultura

- a) *Obiectivul prioritar pentru părți îl va constitui dezvoltarea relațiilor dintre tinerii celor două localități;*
- b) *Se vor organiza schimburi culturale cu principalul scop de a cunoaște și a aprecia reciproc obiceiurile și tradițiile locale;*
- c) *Se vor organiza spectacole, expoziții și concerte în ambele localități, la care să participe reprezentanții celor două localități;*
- d) *Se vor stabili contacte, schimburi de experiență și idei între instituțiile culturale și grupurile artistice.*

IV. Sport

- a) *Se vor organiza în ambele localități, de comun accord, activități cu caracter sportiv, în domeniile: fotbal, handbal, atletism, șah, tenis de masă, etc. la nivelul tinerilor și adulților.*

V. Învățământ

- a) *Reprezentanții instituțiilor de învățământ din ambele localități vor încheia un program al activităților comune pe care urmează să le desfășoare elevii și cadrele didactice ale acestora, în cadrul căruia se vor derula schimburi de experiență în domeniul învățământului.*

VI. Apărarea civilă și siguranța persoanelor

- a) *Se vor organiza întâlniri la nivel de grupuri de specialiști în cadrul cărora cele două părți se vor informa reciproc cu privire la activitățile desfășurate în scopul asigurării protecției populației și a bunurilor materiale, a valorilor culturale, în caz de calamitate sau catastrofe.*

VII. Organizații non-guvernamentale

- a) *Înțelegând rolul organizațiilor non-guvernamentale în viața comunităților locale, părțile se angajează să mijlocească întâlniri între organizațiile de acest fel ce își desfășoară activitatea în cele două orașe;*
- b) *Domeniile enumerate vor constitui baza de plecare pentru realizarea de programe și proiecte comune în scopul accesării fondurilor destinate cooperării la nivelul autorităților locale.*
- c) *Pentru a favoriza schimburile între locuitori și instituții, părțile pot comunica într-o manieră accesibilă, informații de interes public referitoare la programele culturale și proiectele de dezvoltare economică și socială între cele două orașe.*

Art. 3. Principiile cooperării

1. *În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în domeniile stabilite;*
2. *În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:*
 - a) *Vor contribui la schimbul de delegații, atât ale administrației publice locale cât și ale instituțiilor publice din raza celor două orașe, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile stabilite și ale populației locale.*
 - b) *Vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două Părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri.*
 - c) *Vor promova o cultură a păcii, în contextul înțelegerii și respectării fiecărei individualități locale.*



PRIMARUL GENERAL
AL MUNICIPIULUI CHIȘINĂU
PRETURA SECTORULUI BUIUCANI



nr. 22/2664 din 07.12.22

la nr. _____ din _____

Consiliul Municipal Chișinău

NOTĂ INFORMATIVĂ

la proiectul deciziei Consiliului Municipal Chișinău „Cu privire la aprobarea Acordului de Înfrățire dintre Pretura sectorului Buiucani municipiul Chișinău și Primăria orașului Ardud, Județul Satu Mare, România”.

Pretura sectorului Buiucani a municipiului Chișinău, solicită respectuos Consiliului municipal Chișinău, adoptarea deciziei privind aprobarea încheierii Acordului de Înfrățire dintre Pretura sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău și Primăria orașului Ardud, Județul Satu Mare, România.

În sensul emiterii deciziei respective, prezentăm alăturat Hotărârea Consiliului Local al Orașului Ardud, Județul Satu Mare, nr. 90/2022, Acordul de Înfrățire dintre Pretura sectorului Buiucani Municipiul Chișinău și Primăria Orașului Ardud, Județul Satu Mare, România, având asigurarea oferită prin Hotărârea Consiliului Local Ardud, prin care, Primarul orașului Ardud, dl Ovidiu Marius Duma, este împuternicit să semneze Acordul de Înfrățire cu sectorul Buiucani al municipiului Chișinău din Republica Moldova.

Anexă: 10 file.

Cu respect,

PRETOR
Vasile MOROI



ROMÂNIA
JUDEȚUL SATU MARE
PRIMĂRIA ORAȘ ARDUD
447020, județul Satu Mare, str. Nouă, nr.1
Tel: 0261/767 130; fax: 0261/771 016,
e mail : primaria@orasardud.ro, web: orasardud.ro

HOTĂRÂREA NR.90/2022

cu privire la aprobarea încheierii Acordului de înfrățire între Orașul Aradud, județul Satu Mare, România și Sectorul Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova

Consiliul Local al orașului Aradud, județul Satu Mare, întrunit în ședință ordinară în data de 01.12.2022,

Având în vedere:

- Referatul de aprobare al Primarului orașului Aradud - ing. Ovidiu M. Duma, înregistrat în registrul de evidență privind referatele de aprobare sub nr. 96/22.11.2022;

- Rapoartele de avizare ale comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al orașului Aradud, înregistrate în registrul de evidență privind rapoartele de avizare sub nr.149-150/01.12.2022;

- Raportul de specialitate al Compartimentului Juridic, înregistrat în registrul de evidență privind rapoartele de specialitate sub nr.96/22.11.2022;

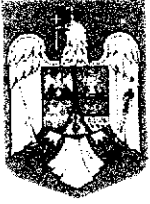
Având în vedere prevederile art. 89, alin.(8) și alin.(15) din OUG nr.57/2019 privind Codul administrativ cu modificările și completările ulterioare;

-art.35 alin.(6) din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale cu completările și modificările ulterioare;

Ținând seama de avizele comisiilor de specialitate ale Consiliului local al orașului Aradud:

În temeiul art.89, alin (14), art. 129 alin.2, lit.e, alin.9, lit. b, art.139, alin.(3), lit.f, și ale art.196 alin.(1), lit. a din OUG 57/2019 privind Codul administrativ cu modificările și completările ulterioare;

CONSILIUL LOCAL ARDUD
HOTĂRĂȘTE:



ROMÂNIA
JUDEȚUL SATU MARE
PRIMĂRIA ORAȘ ARDUD
447020, județul Satu Mare, str. Nouă, nr.1
Tel: 0261/767 130; fax: 0261/771 016,
e mail : primaria@orasardud.ro, web: orasardud.ro

Art. 1 - Se aprobă încheierea Acordului de înfrățire între Orașul Aradud, județul Satu Mare, România și Sectorul Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova, anexă la prezenta hotărâre.

Art. 2 – Se împuternicește primarul Orașului Aradud, județul Satu Mare, ing. Ovidiu Marius Duma, să semneze Acordul de înfrățire.

Art.3 - Prezenta hotărâre se comunică, prin intermediul Secretarului general al UAT Aradud, Primarului orașului Aradud, Instituției Prefectului Județului Satu Mare.

Aradud la 01.12.2022

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Sabău Ioan Gavril



Contrasemnează
Secretarul general al UAT Aradud
c.j. Cristian V. Micle

Prezenta hotărâre a fost adoptată cu respectarea prevederilor art 139 alin. (1) din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul Administrativ;

Nr. total al consilieri în funcție – 15, Nr. total al consilierilor prezenți 10-, Nr. total al consilierilor absenți . 5 Voturi pentru 10 .Voturi împotrivă 0, Abțineri 0



ROMÂNIA
JUDEȚUL SATU MARE
PRIMĂRIA ORAȘ ARDUD
447020, județul Satu Mare, str. Nouă, nr.1
Tel: 0261/767 130; fax: 0261/771 016,
e mail : primaria@orasardud.ro, web: orasardud.ro

PROCEDURI OBLIGATORII ULTERIOARE ADOPTĂRII HOTĂRĂRII CONSILIULUI LOCAL NR. 90/2022

Nr. crt.	Operațiuni efectuate	Data ZZ/LL/AN	Semnătura persoanei responsabile să efectueze procedura
0	1	2	3
1	Adoptarea hotărârii ¹⁾ s-a făcut cu majoritate x absolută calificată simplă	01.12.2022	
2	Comunicarea către primar ²⁾	01.12.2022	
3	Comunicarea către prefectul județului ³⁾	08.12.2022	
4	Aducerea la cunoștința publică ⁴⁾⁻⁵⁾	01.12.2022	
5	Comunicarea, numai în cazul celei cu caracter individual ⁴⁾⁺⁵⁾		
6	Hotărârea devine obligatorie ⁶⁾ sau produce efecte juridice ⁷⁾ , după caz	01.12.2022	



ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

Autoritățile administrației publice locale din Orașul Arduș, Județul Satu Mare din România și Orașul Chișinău, Sectorul Buiucani din Republica Moldova denumite în continuare "Părți", pornind de la istoria comună și patrimoniul cultural comun și al relațiilor de prietenie și colaborare dintre statele cărora le aparțin, convinse de necesitatea dezvoltării relațiilor de prietenie și cooperare dintre ele, dorind să deschidă noi posibilități pentru raporturile de colaborare între domeniile de interes comun la nivelul localităților lor, au convenit următoarele:

Art.1 Obiective

1. *Să desfășoare relații de colaborare potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova,*
2. *Să acționeze pentru cunoașterea valorilor istorice și culturale comune, pentru cultivarea și dezvoltarea lor, în vederea unei bune înțelegeri a acestora;*
3. *Să elaboreze și să realizeze programe, proiecte și acțiuni comune în domenii precum sprijinirea educației, sportului, promovarea valorilor culturale, turistice, dezvoltarea raporturilor instituționale,*
4. *Să utilizeze schimburile de experiență, vizitele, stagiile, seminariile conferințele, participările la târguri și expoziții ca instrumente de cooperare,*
5. *Să extindă cooperarea, prevăzută prin prezenta înțelegere și în alte domenii de interes comun, potrivit atribuțiilor legale de care dispun la nivel local.*

Art. 2. Domenii de cooperare

I. Administrația publică locală

- a) *Părțile vor efectua schimburi de experiență privind problemele actuale ale administrației publice locale,*
- b) *Se vor realiza programe și proiecte comune în scopul accesării fondurilor europene la nivelul autorităților locale.*

II. Economie și turism

- a) *Părțile vor căuta soluții proprii pentru cooperarea între întreprinderile mici și mijlocii din cele două orașe, organizarea de întâlniri de afaceri și evenimente, etc;*
- b) *Se vor informa reciproc asupra eventualelor investiții sau alte oportunități de piață înlesnind întâlniri între potențialii investitori,*

- c) În domeniul turismului, cele două orașe semnatare, vor lua măsuri de creștere a activităților turistice în vederea cunoașterii împrejurimilor orașului Arduș, județul Satu Mare din România și orașului Chișinău, sectorul Buiucani din Republica Moldova.
- d) Informarea reciprocă cu materiale promoționale, dezvoltarea de itinerarii, schimb de grupuri turistice.

III. Cultura

- a) Obiectivul prioritar pentru părți îl va constitui dezvoltarea relațiilor dintre tinerii celor două localități,
- b) Se vor organiza schimburi culturale cu principalul scop de a cunoaște și a aprecia reciproc obiceiurile și tradițiile locale,
- c) Se vor organiza spectacole, expoziții și concerte în ambele localități, la care să participe reprezentanții celor două localități,
- d) Se vor stabili contacte, schimburi de experiență și idei între instituțiile culturale și grupurile artistice.

IV. Sport

- a) Se vor organiza în ambele localități, de comun acord, activități cu caracter sportiv, în domeniile: fotbal, handbal, atletism, șah, tenis de masă, etc. la nivelul tinerilor și adulților.

V. Învățământ

- a) Reprezentanții instituțiilor de învățământ din ambele localități vor încheia un program al activităților comune pe care urmează să le desfășoare elevii și cadrele didactice ale acestora, în cadrul căruia se vor derula schimburi de experiență în domeniul învățământului.

VI. Apărarea civilă și siguranța persoanelor

- a) Se vor organiza întâlniri la nivel de grupuri de specialiști în cadrul cărora cele două părți se vor informa reciproc cu privire la activitățile desfășurate în scopul asigurării protecției populației și a bunurilor materiale, a valorilor culturale, în caz de calamitate sau catastrofe.

VII. Organizații non-guvernamentale

- a) Înțelegând rolul organizațiilor non-guvernamentale în viața comunităților locale, părțile se angajează să mijlocească întâlniri între organizațiile de acest fel ce își desfășoară activitatea în cele două orașe;
- b) Domeniile enumerate vor constitui baza de plecare pentru realizarea de programe și proiecte comune în scopul accesării fondurilor destinate cooperării la nivelul autorităților locale.
- c) Pentru a favoriza schimburile între locuitori și instituții, părțile pot comunica într-o manieră accesibilă, informații de interes public referitoare la programele culturale și proiectele de dezvoltare economică și socială între cele două orașe;

Art. 7: Aplicare, durată și denunțare

Prezentul Acord de Înfrățire se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul de cooperare poate fi modificat prin acordul scris al celor două Părți.

Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Fiecare Parte poate denunța Acordul de cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți.

Denunțarea își produce efectele după 3 (trei) luni de la primirea respectivei notificări.

Semnat la Oraș Ardud, Județul Satu Mare, România, la data de 01.12.2022 în două exemplare originale, în limba română.

Pentru orașul Ardud, județul Satu Mare
ROMÂNIA



Pentru municipiul Chișinău, Sectorul Buiucani
REPUBLICA MOLDOVA



Prin primarul orașului Ardud
Județul Satu Mare
MARIUS OVIDIU DUMA

Prin pretorul municipiului Chișinău
Sectorul Buiucani
VASILE MOROI

PRESEDINTE DE SEDINTA
Sabau Ioan Gavril



SECRETAR GENERAL UAT ARDUD
cj. Cristian V. Micle



CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU
Comisia pentru buget, economie, finanțe, patrimoniul public local,
agricultură și problemele suburbiilor

A V I Z

din 09 decembrie 2022

la proiectul de decizie al Consiliului municipal Chișinău „Cu privire la încheierea Acordului de Înfrățire dintre Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău și Primăria orașului Ardud, Județul Satu Mare, România”

S-a examinat proiectul de decizie nominalizat.

S-a votat: pro 5, contra 0, abținut 0.

S-a decis: Se aprobă avizul pozitiv la proiectul de decizie al Consiliului municipal „Cu privire la încheierea Acordului de Înfrățire dintre Pretura sectorului Buiucani din municipiul Chișinău și Primăria orașului Ardud, Județul Satu Mare, România și se pune Consiliului municipal spre examinare și aprobare.

Președinte

Roman Cojuhari

Secretar de ședință

Aurel Rusa